



SZTANDARD MŁODYCH

ORGAN ZARZĄDU GŁÓWNEGO ZMP

Warszawa, czwartek 3 września 1953 r.

Nr 209 (1038) B

Cena 20 gr

Depesze gratulacyjne z okazji święta narodowego Wietnamskiej Republiki Demokratycznej

Do Towarzysza HO SZI MINA Prezydenta Wietnamskiej Republiki Demokratycznej... ALEKSANDER ZAWADZKI

Do Towarzysza HO SZI MINA Prezydenta Republiki i Prezesa Rady Ministrów Wietnamskiej Republiki Demokratycznej... BOLESŁAW BIERUT

W pierwszym dniu nowego roku szkolnego

Otwarcie nowo wybudowanej szkoły

Radośnie witamy nowy rok szkolny dzieł robotników Państwowej Fabryki Wagonów we Wrocławiu...

Przemówienie radiowe ministra Oświaty W. Jarosińskiego

Z okazji rozpoczęcia nowego roku szkolnego minister Oświaty Witold Jarosiński wygłosił w dniu 1 bm. przez radio przemówienie do młodzieży szkół ogólnokształcących i zakładów kształcenia nauczycieli.

Rozpoczynacie dziś nowy rok pracy - mówił min. Jarosiński - silniejsi, wypoczęci, zdrowsi...

Do Technikum Budowy Samochodów w Warszawie przy ul. Targowej 86 uczęszcza 680 uczniów...

Delegaci na Kongres - wśród przyszłych budowniczych samochodów

Do Technikum Budowy Samochodów w Warszawie przy ul. Targowej 86 uczęszcza 680 uczniów...

Naród radziecki opowiada się za pokojowym współistnieniem narodów

Rezolucja plenum Radzieckiego Komitetu Obrony Pokoju

MOSKWA. Radziecki Komitet Obrony Pokoju na swym posiedzeniu plenarnym, odbytym w dniu 31 sierpnia, uchwalił następującą rezolucję...

Sprawnie przebiegała praca polna w zespole IGB Szymbark Wykonano już 35 proc. siewów ozimych

Tegoroczne żniwa w zespole PGR Szymbark w woj. olsztyńskim zostały ukończone wcześniej niż w latach poprzednich...

Przy siewie wyróżniła się Franciszka Golden i Stefan Kosiński...

Obiano już 35 proc. arealu przeznaczanego pod siewy jesienne...

Przemówienie radiowe prezesa GUS J. Zarzyckiego

Was mają prawo nauczyciele wymagać najwięcej. Zwracając się do nauczycielstwa szkół zawodowych...

Kole uczelnie techniczne powstały w Szczecinie

W Szczecinie od wczesnego ranka ulice zarojone się od dzieci i młodzieży szkolnej...

Pierwsza promocja absolwentów Akademii Wojskowo-Politycznej im. F. Dzierżyńskiego

W dniu 1 bm. odbyła się promocja pierwszych absolwentów Akademii Wojskowo-Politycznej im. Feliksa Dzierżyńskiego...

Komunikat Ministerstwa Szkolnictwa Wyższego

Ministerstwo Szkolnictwa Wyższego na podstawie sprawozdań szkół wyższych podjęło sobie bez Wiceministrów Szkół Inżynierskich i studiów (z wyjątkiem) podaje do wiadomości...

1) W końcu semestru letniego roku akademickiego 1952/53 z ogólnej liczby studentów bez opóźnień studiowało 95,1 procent... 2) Przerwał lub opuściło stud...



MIGAWKI KONGRESOWE

Stoisko CPLA w sali kongresowej przyciąga licznych delegatów zagranicznych...

Delegacja Japonii na sali obrad.

Uczennica jednej ze szkół w arszańskich zawiązuje chustkę kongresową delegatowi przybyłemu z Ajruki Południowej.

W AWF rozwija się przyjaźń między delegatami zagranicznymi a dziećmi odbudowanej Warszawy.

Jedność studentów świata jest wielką siłą w działaniu na rzecz pokoju i poprawy warunków bytu

Dalszy ciąg dyskusji nad sprawozdaniem KW MZS

W szóstym dniu obrad III Światowego Kongresu Studentów na plenarnej sesji przedpołudniowej toczyła się w dalszym ciągu dyskusja...

ty — jedynie do działalności administracyjnej.

Przedstawiciel studentów Iraku — Ibrahim Noory mówił o ciężkiej sytuacji młodzieży jego kraju...

mi studentkami różnych krajów — a zwłaszcza współpracę między studentami metropolii i kolonii.

W imieniu 20-tysięcznej rzeszy studentów Kuby przemawia Juan Bradman. Znaczną część swego wystąpienia poświęca on ciężkiej sytuacji Kuby...

Głos zabiera przewodniczący Komitetu Wykonawczego MZS — Bernard Berezau. Podkreśla on, że na Kongresie, który zgromadził przedstawicieli organizacji studenckich z całego świata...

Na trybunie wchodzi delegat Demokratycznego Komitetu Studentów Uniwersytetu Włoch — Giancarlo D'Allessandro. Podkreśla on na wstępie, że dyskutowane na Kongresie problemy są bardzo ważne dla studentów Włoch...

Mówcy stwierdza, iż studenci w Holandii coraz bardziej rozumieją konieczność zjednoczenia wszystkich sił młodzieży...

„W tym okresie — mówi Carrien Bultje — poznaliśmy naszych prawdziwych przyjaciół na całym świecie”.

W imieniu studentów Burmy przemawia Ko Tun Shein. Mówi on, że jedynie jedność studentów umożliwi im zwycięstwo w walce o swoje prawo do poprawy warunków bytu i studiów...

„Ten wyraz solidarności — oświadcza przedstawiciel studentów Czechośłowacji, Niemiec, Republiki Demokratycznej i innych krajów...”

Ko Tun Shein przypomina następnie, że również Sekretariat Koordynacyjny w Leuzwie zadeklarował pomoc finansową i rzekome poparcie moralne dla studentów krajów kolonialnych...

„I oto — oświadcza mówca — Sekretariat w Leuzwie nie uczynił nic, kiedy strzelano do bezbronnnych studentów Pakistanu. Sekretariat nie uczynił nic, gdy wokoło zajęto przemocą uniwersytet w Teheranie...”

Przedstawiciel studentów Burmy proponuje zacieśnienie współpracy między organizacją...

W 10 rocznicę śmierci Janka Krasickiego

JANEK

Świętany, to małe miasteczko. Janek chodził tu do gimnazjum w trzydziestych latach. Niewiele się przez ten czas zmieniło. Ta sama wółka białozłota bieda...

Lenina i Stalina ujrzeli wielką prawdę dziejową, wielką ludzką filozofię zwycięskiej walki o świat inny, piękny i czysty. Runął świat dziecięcych złudzeń, naiwnej mitologii o ludziach dobrych i złych, o leniwych i pracowitych...

Wskazywał, że w tym czasie, w owym czasie, w lokau związków transportowców w Al. Jeruzolimskich na rogu Marszałkowskiej — ZNMS-”o-rganizował różne wykłady, odczyty i dyskusje...

„Ale nie tylko na drodze uczuciowej dojechał Janek do komunizmu. Stał się on dla niego także drogą polityczną...”

W zakończeniu swego przemówienia przedstawiciel studentów włoskich złożył MZS i studentom świata życzenia...

W imieniu studentów włoskich Giancarlo D'Allessandro ofiarował przedstawicielom młodzieży USA, Związku Radzieckiego, Chin i Francji czapki tzw. garibaldijski...

„Jestem wynawcami Islamu oświadcza mówca — który potępił wojnę. Dlatego studenci — muzulmanowie gotowi są walczyć przeciwko każdemu, kto usiłowałby wywołać wojnę...”

„Giancarlo D'Allessandro podkreśla, że wzajemna krytyka nie powinna wcale być przeszkodą w spotkaniu się i we wzajemnym zrozumieniu...”

W zakończeniu swego przemówienia przedstawiciel studentów Iraku oświadcza, że w pełni popiera on program MZS...

„Przedstawiciel studentów Burmy proponuje zacieśnienie współpracy między organizacją...”

„Ten wyraz solidarności — oświadcza przedstawiciel studentów Czechośłowacji, Niemiec, Republiki Demokratycznej i innych krajów...”

Ilia Erenburg do uczestników Kongresu

Znakomity pisarz radziecki, członek Światowej Rady Pokoju — Ilia Erenburg skierował do III Światowego Kongresu Studentów list następującej treści: „Droży Przyjacielu Kultury to nie jest, a być nie może. Kultury nie można odłożyć do kieszeni...”

Następnie przemawia obserwator z ramienia organizacji studentów muzulmańskich w Egipcie — Saleem Azam. Omawia on działalność swojej organizacji, podkreślając iż członkowie jej przesiadawali przez rząd egipski...

„W zakończeniu swego przemówienia przedstawiciel studentów włoskich złożył MZS i studentom świata życzenia...”

„Giancarlo D'Allessandro ofiarował przedstawicielom młodzieży USA, Związku Radzieckiego, Chin i Francji czapki tzw. garibaldijski...”

„Jestem wynawcami Islamu oświadcza mówca — który potępił wojnę. Dlatego studenci — muzulmanowie gotowi są walczyć przeciwko każdemu...”

„Przedstawiciel studentów Burmy proponuje zacieśnienie współpracy między organizacją...”

„Ten wyraz solidarności — oświadcza przedstawiciel studentów Czechośłowacji, Niemiec, Republiki Demokratycznej i innych krajów...”

Wspominając wrzesień

Po przyjeździe do Warszawy nawiązał Janek kontakt z Głównym Zarządem „Życia” h. Zadziwiająco odczytany, jak na swój młody wiek i dobre wyrobiony teoretycznie skierował swoją działalność głównie na teren dyskusji ideologicznych...

„Ale nie tylko na drodze uczuciowej dojechał Janek do komunizmu. Stał się on dla niego także drogą polityczną...”

JANEK

Świętany, to małe miasteczko. Janek chodził tu do gimnazjum w trzydziestych latach. Niewiele się przez ten czas zmieniło. Ta sama wółka białozłota bieda...

Następnie przemawia obserwator z ramienia organizacji studentów muzulmańskich w Egipcie — Saleem Azam. Omawia on działalność swojej organizacji...

„W zakończeniu swego przemówienia przedstawiciel studentów włoskich złożył MZS i studentom świata życzenia...”

„Giancarlo D'Allessandro ofiarował przedstawicielom młodzieży USA, Związku Radzieckiego, Chin i Francji czapki tzw. garibaldijski...”

„Jestem wynawcami Islamu oświadcza mówca — który potępił wojnę. Dlatego studenci — muzulmanowie gotowi są walczyć przeciwko każdemu...”

„Przedstawiciel studentów Burmy proponuje zacieśnienie współpracy między organizacją...”

„Ten wyraz solidarności — oświadcza przedstawiciel studentów Czechośłowacji, Niemiec, Republiki Demokratycznej i innych krajów...”

Ilia Erenburg do uczestników Kongresu

Znakomity pisarz radziecki, członek Światowej Rady Pokoju — Ilia Erenburg skierował do III Światowego Kongresu Studentów list następującej treści: „Droży Przyjacielu Kultury to nie jest, a być nie może. Kultury nie można odłożyć do kieszeni...”

Następnie przemawia obserwator z ramienia organizacji studentów muzulmańskich w Egipcie — Saleem Azam. Omawia on działalność swojej organizacji...

„W zakończeniu swego przemówienia przedstawiciel studentów włoskich złożył MZS i studentom świata życzenia...”

„Giancarlo D'Allessandro ofiarował przedstawicielom młodzieży USA, Związku Radzieckiego, Chin i Francji czapki tzw. garibaldijski...”

„Jestem wynawcami Islamu oświadcza mówca — który potępił wojnę. Dlatego studenci — muzulmanowie gotowi są walczyć przeciwko każdemu...”

„Przedstawiciel studentów Burmy proponuje zacieśnienie współpracy między organizacją...”

„Ten wyraz solidarności — oświadcza przedstawiciel studentów Czechośłowacji, Niemiec, Republiki Demokratycznej i innych krajów...”

Wspominając wrzesień

Po przyjeździe do Warszawy nawiązał Janek kontakt z Głównym Zarządem „Życia” h. Zadziwiająco odczytany, jak na swój młody wiek i dobre wyrobiony teoretycznie skierował swoją działalność głównie na teren dyskusji ideologicznych...

Następnie przemawia obserwator z ramienia organizacji studentów muzulmańskich w Egipcie — Saleem Azam. Omawia on działalność swojej organizacji...

„W zakończeniu swego przemówienia przedstawiciel studentów włoskich złożył MZS i studentom świata życzenia...”

„Giancarlo D'Allessandro ofiarował przedstawicielom młodzieży USA, Związku Radzieckiego, Chin i Francji czapki tzw. garibaldijski...”

„Jestem wynawcami Islamu oświadcza mówca — który potępił wojnę. Dlatego studenci — muzulmanowie gotowi są walczyć przeciwko każdemu...”

„Przedstawiciel studentów Burmy proponuje zacieśnienie współpracy między organizacją...”

„Ten wyraz solidarności — oświadcza przedstawiciel studentów Czechośłowacji, Niemiec, Republiki Demokratycznej i innych krajów...”

Ilia Erenburg do uczestników Kongresu

Znakomity pisarz radziecki, członek Światowej Rady Pokoju — Ilia Erenburg skierował do III Światowego Kongresu Studentów list następującej treści: „Droży Przyjacielu Kultury to nie jest, a być nie może. Kultury nie można odłożyć do kieszeni...”

\*) „Poprostu” — pismo lewicowe i polityczne studentek i studentów. ZNMS — nielegalna komunistyczna organizacja studentów. Legality Związek Niemieckich Młodzieży Socjalistycznej — stwarzany z PPS.

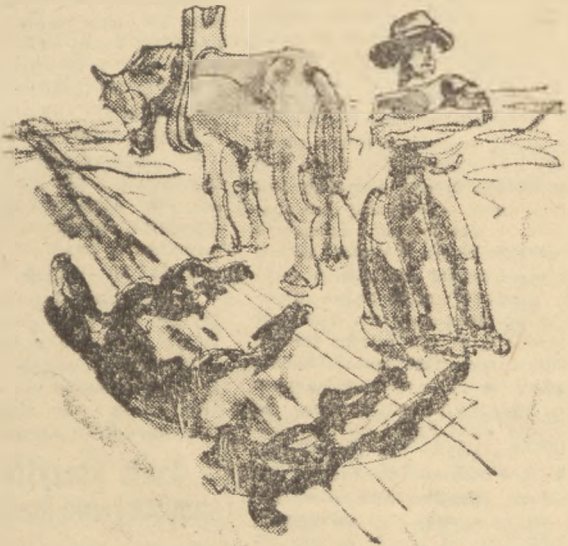


# POEZJA MŁODYCH NIEMIEC

(Wybrał i przetłumaczył Andrzej Wirth)

Heinz Rusch

## Ten, który marzy



Nocą zapomina  
o marzeniu,  
bo niczym kamień  
zapada w sen,  
który wszystko ucisza.  
Ale za dnia,  
w ulicznej wrzawie,  
albo kiedy w sadzie  
ujrzy młodą czereśnię,  
albo kiedy rękę położy na kłamec —  
zaczyna marzyć.  
Biały dom,  
otwarte okna,  
z ogrodu  
płylnie woń morelek.  
Wśród szumu aut,  
na obłanych potem ulicach  
roztacza się dal  
z lasami  
i tchnieniem morza,  
z gorącym odblaskiem kombinatów.  
Ten, który marzy  
ma oczy otwarte szeroko,  
podczas gdy mózg jego pracuje,  
a przyszłość wraża w serce,  
jak korzeń drzewa.  
I wtedy  
budzi się nagle,  
słyszy głosy kolegów,  
radosny odzew maszyn,  
syczenie stali,  
i pojmując,  
że nic z jego marzenia  
nie pozostanie nie spełnione.

Poezja niemiecka, na długie lata wygnana z ojczyzny przez nieludzkie rządy faszyzmu, albo skazana na podziemne życie wśród hitlerowskiego belkotu nienawiści, wróciła dziś znów na niemieckie ziemie, aby z Niemieckiej Republiki Demokratycznej przemówić do wszystkich Niemców czystym i pięknym głosem odrodzonej narodowej sztuki.

Demokratyzacja życia kulturalnego stworzyła korzystne warunki dla skazanych niegdyś na anonimowość twórców ludowych. Zmienił się w dużym stopniu społeczny cenzus niemieckiej literatury: zaczęli ją tworzyć oprócz intelektualistów robotnicy, chłopcy i rzemieślnicy. Günther Deicke był robotnikiem rolnym, Jurij Bręzan jest synem lużyckiego kamieniarza, jako robotnik zaczynał literacką działalność Kurt Barthel... Ale ważniejszy od pochodzenia tych pisarzy najmłodszej i młodej generacji jest ton, jaki wnieśli do niemieckiej poezji. Za ich głównie sprawą poezja ta stała się wyraziście dążeń i tęsknot niemieckiego ludu, odważnie podjęła wielki program odrodzenia narodowej kultury i ożywienia zapomnianej postępowej tradycji, za ich sprawą przewodnim hasłem niemieckiej poezji stało się zjednoczenie narodu, braterstwo ludów i walka o światowy pokój.

Hasła te czynią z niemieckiej poezji sojuszniczkę naszej walki — i dlatego z przyjazną uwagą wstępujemy się w jej piękny i czysty głos.

ANDRZEJ WIRTH

Guenther Deicke

## Ojczyzna

Ponad znajome pola ojczyste  
ten rok pełen słońca płynie,  
pędzą wiatry i szumią rzęście,  
żyzne deszcze w ogrodów czuprynie.

Lasy śpiewają odwieczne marzenia,  
na wiosnę kwiat czereśni się pieni,  
w złotą pszenicę stroi się ziemia  
i huczą burzliwe noce jesieni.

Od stoków Turyngii brzemienna kralna  
ciągnie aż do Menu chyżej fali.  
Życie w paku już pieśnią poczyna  
nową wielkość swego ludu chwalić.

O życie twórcze, w najdalszym zakątku  
śpiewa cię traktor i plug rozdzwiczony,  
brzęczące kosy — i znów od początku  
owoce, chleb i dzban dla spragnionych.

Pola i łąki, polyskliwe wody,  
strumień i miasto w pełnej barwie lata,  
miłość i praca i śmiech wieczne młody —  
ojczyzno, siostrzo szczęśliwego świata.

Harald Kohtz

## Freie Deutsche Jugend

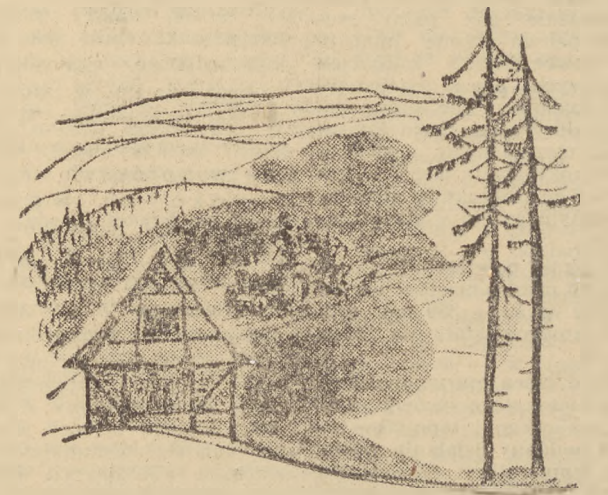
Przed pięcioma laty  
w jednym stanęła szeregu,  
przed pięcioma laty,  
gdy niewiele było takich,  
co bez płaczliwych skarg i żebrających modlitw,  
ufając własnym rękoma i głowom  
samotnie zaczęli  
budować Nowe.  
Wyszydzona i zmienawdzona  
wymiana i smagana oszczerstwem  
przez tych, co w mrokach hańby  
postradali  
cześć  
i jasność czola.

Lata pędziły ostro, bez wytchnienia,  
pięć lat karczowania  
i pół sposobienia,  
siewów i troski o zasiew,  
chłonicia długo tłumionej prawdy,  
co Października losy rozstrzygnęła.

Pięć lat dla Niemiec myśli i czynu  
w służbie  
uzdrawiających kraj  
przemian.

Teraz nowych pięć lat chce pokonać,  
lata planu, które drogi znaczą,  
ku celom wyśnionym,  
wymarżonym czasom.  
W jej rękach robota się pali i nieustrudzona jest  
w pracy.

Chłopcy śpiew porywa,  
tych, co się jeszcze wahają.  
Dalej więc, naprzód, śmiało,  
nie ma rzeczy za trudnych, nie ma ludzi za słabych.  
Bo dzisiaj w przyjaźni  
jednoczy się wielu  
wypóbowanych towarzyszy,  
w niebieskich bluzach,  
z bogatych doświadczeniem krajów,  
połączonych tęsknotą  
za żywym pokojem,  
zjednoczonych w walce o jego istnienie.



Kurt Barthel

## Ludzie, ach ludzie

Ludzie, ach ludzie, jeszcze pachną wrzosa,  
Na ustach Schwarzwaldy jeszcze śpiew łopocze.  
Ren płynie ku morzu, złe czy dobre losy  
jeszcze góry stoją na twardej opoce.

Przed nami wszystko i nic nie stracone.  
Miłością i pieśnią serca uderzają,  
W bólach umarłe i w męce zrodzone  
Brandenburgia, Saksonia znów śpiewają.

Żyje Turyngia, w Meklemburgii budują  
Kutry życia, by je morzu powierzać.  
Tkliwi mężowie, wy śmiałe kobiety,  
Życie wysłuchaj nas. Ciężko umierać.

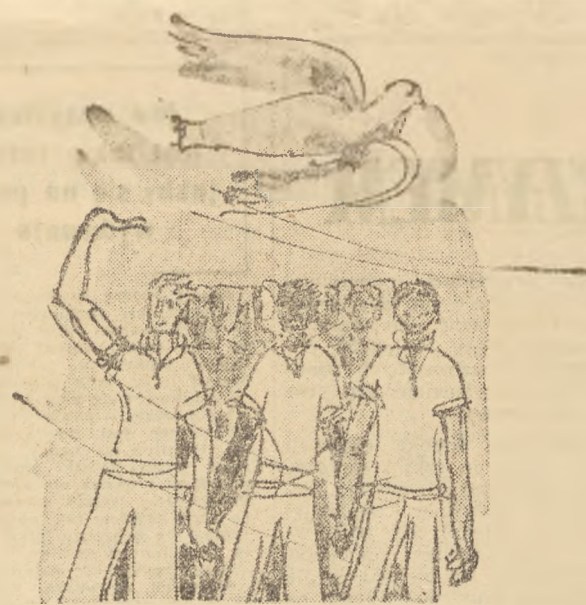
Życie, mów głośnie, obudz to co drzemie  
Zatopione w tęsknotach, uderzaj wytrwale  
Dziki jak marzec, jak paki na drzewie,  
Milcz tak jak góry i graj tak jak fale.

Zadzwon jak dzień, lasy ze snu wyprowadź,  
Popłyn jak Ren, wody śpiętrząj szcudrze,  
Ucz naszą ziemię radośnie miłować —  
Ludzie, ach ludzie, wtedy będzie dobrze.

GEORG SCHWARZ

## Gazety niech piszą

Gazety niech piszą, ale niech nie piszą o nienawiści.  
Kominy niech dymią, ale niech nie dymią kłamliwie.  
Robotnicy niech produkują narzędzia, a nie broń.  
Kobiety niech szyją, ale nie temblaki.  
Niech cieszą się pokojem i życiem i niechże nie młęczą,  
gdy mężczyźni przygotowują wojnę. Skończyła się ich niewola.  
Chłopcy niech wędrują a dziewczęta śpiewają —  
jak dawno już nie słyszano się śpiewu.  
Wszyscy ludzie niech wiedzą, że wywodzą się z jednej rodziny,  
także ludzie innych państw i narodów są spokrewnieni z nami.  
Poeci niech piszą o kwiatach, owocach i drzewach,  
o zdrojach i lasach, o ludzkim szczęściu i o ludzkiej trosce,  
o narodzinach i śmierci, o niedoli minionych wojen,  
o wielkiej tajemnicy, która nas otacza,  
o słońcu i nadziei na trwały pokój narodów.



Georg Maurer

## Młodość

Młodość góry zdobyła bez oręża,  
Przeciw mroźnym morzom młodość staje,  
Kielzna burze, stwarza nowe kraje,  
Młodość to życie, a żyć to zwyciężać.

Młodość to Afryka, Europa i Azja.  
Nie to młodością, co ciągnie na cmentarz.  
Młodość jest jutrem, niezim jej nie spędzasz.  
Młodości dzieła śmielsze niż fantazja.

Młodość skowronkiem, gołębkiem, namiętnością.  
Młodość chce pokój zawieść pod strzechę,  
Ze śmiercią i wojną walczy bez oręża.  
Młodość to życie, a żyć to zwyciężać.

Heinz Rusch

## Pewność jutra

Ziarno, które wiosną  
rzuciłem w ziemię  
w lecie wyda owoce.  
Wiem to z pewnością —  
jeżeli będzie pokój.

Wyrośnie moje dziecko,  
dziś jeszcze małe i nieporadne  
i zamieszka w słonecznym domu.  
Wiem to z pewnością —  
jeżeli będzie pokój.

Ale pokój się nie ostoi,  
jeśli założymy ręce  
i powiemy: jakoś to będzie.  
Nie przywoła go żadna modlitwa —  
wiem to z pewnością.

Sąsiad, którego nie przekonałem,  
może jutro zostać moim wrogiem  
i zabić mnie bez drżenia —  
ale wiem to z pewnością:  
on będzie moim towarzyszem!

Guenther Deicke

## W strefie granicznej

Rozległy kraju chłopski zadumany sennie!  
Powoli ciągną plug kopyta mocne.  
Chłop orze ziemię aż po same kopce —  
zatrzyma konia — okiem na południe biegnie.

Na brzegu lasu — tu kończy się pole,  
lecz ziemia sięga dalej, dalej aż do Menu...  
To ziemia niemiecka, ona nie obcemu —  
nam pragnie oddać urodzajne role.

Siedem lat już granica dzieli chłopskie morgi,  
siedem lat — ileż wody pod mostem przebiegnie...  
Na tamtą stronę patrzy — spluwa, pięść wyrzuca gniewnie,  
bo właśnie pod las graniczny wtoczyły się czołgi.

## Strażnik graniczny

Nie łatwo być czujnym, nie stać w czujności,  
być niezłomnym, zawsze otwartą mieć głowę  
na burzę myśli, na wichler sprzeczności:  
on za barierą co dzień słyszy braci mowę...

Jakże chętnie ku swoim wyciągnąłby ręce,  
By ta granica ziemi nie raniła więcej...

Piękna ziemia! Chłop orze i po tamtej stronie.  
Napatrzeć się nie można twej urodzie za dnia.  
Lecz on wie, że nocą wróg czasu nie trwoni,  
więc czuwa, licząc, ile godzin do świtania.

Groźny jest w mroku las granicą rozdarty,  
strzały z ukrycia godzą w nasze warty.

To on w kolebce chroni młode życie  
przed wojną, pożogą, lękiem, krwi rozlewem,  
ludzi i dumne owoce ich zwyczajów,  
by rosły domy, pola obradzały chlebem...

I tych po tamtej stronie on także osłoni  
i całą ziemię — z karabinem w dłoni.



